

Repertorium

- S. 18: *Atherome* ist durch *Atheromatose* zu ersetzen.
- S. 24: *Härte, Verhärtung*: Im SK-5 *Tarn.*, wobei unter Berücksichtigung der Einträge in SRT *Brettartig* und SRT *Hart, steinhart*, die jeweils *Tarn-c.* enthalten, ein Satzfehler im SK-Repertorium naheliegend erscheint.
- S. 28: *Nervenschmerzen Gel. und Hyp.* doppelt
- S. 37: *HERZ, Wasser, darin, wie* ist durch *HERZ, Wasser, wie in* zu ersetzen
- S. 40: Orientierungsverlust siehe ~~Benommen~~. Desorientiert.
- S. 41: vgl. ~~Fadelsüchtig~~. Kritisch.
- S. 42: *Widerrede, Widerspruch Agg*: Das im SK verzeichnete *Asar.* weist keine entsprechende Symptomatik auf – im Unterschied zu *Aster.*, so daß hier möglicherweise von einer Mittelverwechslung auszugehen ist.
- S. 67: *Gallenblase, Gallensteine*: *Bry.* ist durch **Bry.** zu ersetzen (2. Grad).
- S. 85: *Panaritium*: **Sul.** ist durch **Thu.** zu ersetzen.
- S. 85: *Gelenke, Herpes*: Im SK *herpes*. Boger übernimmt hier offenbar den Eintrag „Flechten am Ellbogen“ nebst Arzneien aus Bönninghausens *Zur Anamnese der Sykosis* (vgl. KMS S. 726); von daher sollte „Herpes“ durch „Flechte“ ersetzt werden.
- S. 86: *Unterschenkel, ruhelos*: *Sil.* ist durch *Sul.* zu ersetzen.

Synopse

- Alumina**: *Komplementär* ist durch *Antidote* zu ersetzen.
- Alumina**: *Cad-s.* ist durch *Cad-m.* zu ersetzen.
- Alumina**: *Trippelgang*: Im SK *festination*. „[D]ie so genannte Festination, die sich dadurch auszeichnet, daß der schwerer betroffene Parkinson-Patient beim Gehen immer schneller wird, dann die Beine nicht mehr nach vorne bekommt und zu Fall kommt“ (vgl. www.krankheit-parkinson.de). Demnach in *Festination* zu ändern.
- Apis**: *Unterdrückte Absonderungen* ist durch *Unterdrückte Ausschläge* zu ersetzen.
- Apis**: *Myopie* ist durch *Myosis* zu ersetzen.
- Apis**: *Schneller Puls*: Im SK *quick pulse*. Historischen Quellen zufolge meint *quick* hier gerade nicht *schnell*, sondern eher *kurz*; vgl. z.B. John Charles Peters: *The Science and Art or the Principles and Practice of Medicine*: „Quickness of the pulse differs from frequency; a frequent pulse is always rather quick, but a quick pulse is not necessarily always frequent; [...] a quick pulse [is] one in which each beat occupies less than the usual time, though the whole number may not be increased.“ In welcher Weise Boger hier *quick* verwendet, muß offen bleiben; die Pathogenese von *Apis* läßt die Möglichkeit von *kurz* zu.
- Caps**: *Sodbrennen* sollte durch *Wasseraufschwulken* ersetzt werden.
- Carb-v**: *Verwandt*: [...] *Lys.*: Bis SK-2 stand das allseits in der Literatur als komplementär zu *Carb-v.* bezeichnete *Lyc.*, danach *Lys.* Demnach in *Lyc.* zu ändern.
- Colo**: *Schlüpfrige Blasen entweichen aus dem After*: Gemeint sind Winde, die mit einer schleimigen Flüssigkeit zusammen abgehen (vgl. Hahnemann RAL).
- Gamb**: *SCHLECHTER*: Aufgrund eines offenkundigen Satzfehlers steht ab SK-3 *WORSE*; die Quellenliteratur spricht allerdings eindeutig von einer Besserung nach Stuhlgang und im Freien (vgl. Seideneder 1997). Demnach in „*BESSER*“ zu ändern.
- Kali-p.**: *Hunger; [...] und Schwäche, auf die schmerzlose, wäßrige Stühle folgen* ist durch *Hunger; [...] und Schwäche, die schmerzlosen, wäßrigen Stühlen folgen* zu ersetzen
- Lach**: *Zusammenschnürung; des Halses, > Essen*: In der Literatur findet sich sowohl die charakteristische Besserung der Schluckbeschwerden durch Schlucken fester Speisen als auch die Verschlimmerung des Zusammenschnürungsgefühls beim Essen (vgl. Seideneder 1998, Hering 2006).
- Mang**: *Trippelgang*: Im SK *festination*. „[D]ie so genannte Festination, die sich dadurch auszeichnet, daß der schwerer betroffene Parkinson-Patient beim Gehen immer schneller wird, dann die Beine nicht mehr nach vorne bekommt und zu Fall kommt“ (vgl. www.krankheit-parkinson.de). Demnach in *Festination* zu ändern.
- Med**: *Ausstrecken >* eventuell Satzfehler, da in der Literatur überwiegend *Strecken <*.
- Men**: *vorstehender [...] Körperteile*: Im SK *prominent*, dt. *hervorragend* bzw. *hervorstehend*, aber auch im übertragenen Sinne von *in die Augen fallend, ausgezeichnet, berühmt* verwendbar (vgl. Muret-

Sanders 1909); bezieht sich im Kontext der Symptomreihe von *Menyanthes* auf die Akren (Hinweis Norbert Winter).

Men: *Sichtbares Rücken und Zucken:* In Bogers Original-SK fehlt nach diesem Symptom die Markierung der Trennung von allgemeinen und diskreten Charakteristika in Gestalt der Punkte.

Nat-m: *Sodbrennen* sollte durch *Wasseraufschwulken* ersetzt werden.

Stap: *Heftig auffahrend:* Im SK *sheepish*. Der Ausdruck *sheepish* wurde von G. Royal für einen bestimmten Aspekt des *Staphysagria*-Patienten geprägt. Royal schreibt in seinem Werk *The Homoeopathic Therapy of Diseases of the Brain and Nerves* (1928): „Sheepishness ist das ranghöchste Symptom. Ich habe den Ausdruck durch die Zusammenschau der Worte Schande, Abscheu, Beschämung, Verzweiflung, Schüchternheit und Verlangen nach Alleinsein geprägt.“ (S. 125; Übersetzung J.A.). Auf Seite 155 desselben Werks schildert Royal einen *Staphysagria*-Fall, bei dem wiederum der Aspekt „sheepish expression“ erwähnt wird. Ganz offensichtlich hat Boger Royals Arbeit gekannt und den Ausdruck in den SK übernommen. Für die Übersetzung dieses komplexen Ausdruck erscheint am ehesten *Schafsmiene* passend.

Syph: *Trippelgang:* Im SK *festination*. „[D]ie so genannte Festination, die sich dadurch auszeichnet, daß der schwerer betroffene Parkinson-Patient beim Gehen immer schneller wird, dann die Beine nicht mehr nach vorne bekommt und zu Fall kommt“ (vgl. www.krankheit-parkinson.de). Demnach in *Festination* zu ändern.

Tarn.: *Noma:* Unter Berücksichtigung einer Bogerschen Kasuistik in *Collected Writings* (S. 104) ist der Eintrag *Noma* in der Tarn.-Synopsis zu streichen und bei Tarn-c. nachzutragen.

Urt: *Schellfisch* ist durch *Muscheln* zu ersetzen.

Ergänzungsregister

S. 395: *Abdomen – Überspringen darin:* - 96. ▶ 66.

S. 399: *Atherome* ist durch *Atheromatose* zu ersetzen.

S. 400: *Augen – blickt nach unten vor sich:* Der Eintrag von Stannum ist in der Quellenliteratur nicht zu bestätigen; vermutlich geht er auf die Fehlübersetzung des Prüfsymptoms *Still vor sich hin, mit unbeschreiblichem Übelbehagen im ganzen Körper (nach 7 Stunden)* zurück, das in den anglophonen Ausgaben mit *Taciturn looking down before him, with great discomfort of body* wiedergegeben wurde (Hinweis von Armin Seideneder).

S. 403: *Auswüchse, Wucherungen:* - 96. ▶ 90.

S. 404: *Beweglichkeit:* Aufgrund der Quellenlage ist Stan. durch Stram. zu ersetzen.

S. 407: *Querüber* ist durch *Hindernis, querüber* zu ersetzen.

S. 423: *Gesicht – rot – blaß im Wechsel, und:* Alo. Fer-p. Glo. Op. Stram.“ Ab SK-4 erscheint in dieser Rubrik Alo.; gemeint ist allerdings mit großer Wahrscheinlichkeit Aco., das in der SK-Synopse das entsprechende Symptom aufweist: „Gesicht; totenbleiches Aussehen; abwechselnd rot und blaß; eine Wange rot und heiß, die andere blaß und kalt.“ (vgl. S. 99).

S. 427: *Handflächen – Abszeß:* Im SK Tarn., aufgrund einer Kasuistik Bogers in *Collected Writings* (S. 233) als Satzfehler eingestuft und in Tarn-c. geändert.

S. 469: *Schwindel – Kopfschmerz, bei:* Lac-c. Im SK Lac-c., wobei es sich aber mit allergrößter Wahrscheinlichkeit um einen Satzfehler handelt, denn in der Quellenliteratur von Lac-c. ist kein Kopfschmerz bei Schwindel dokumentiert, dafür aber bei *Lach*. (vgl. Seideneder 1997).

S. 470: *Sehen – Abwärtsblicken:* Der Eintrag von Stannum ist in der Quellenliteratur nicht zu bestätigen; vermutlich geht er auf die Fehlübersetzung des Prüfsymptoms *Still vor sich hin, mit unbeschreiblichem Übelbehagen im ganzen Körper (nach 7 Stunden)* zurück, das in den anglophonen Ausgaben mit *Taciturn looking down before him, with great discomfort of body* wiedergegeben wurde (Hinweis von Armin Seideneder).

S. 474: ^(Li.) gehört zu Senec., nicht zu Tub.

S. 482: *Warzen* ist durch *Warzen, flach* zu ersetzen.

S. 413: Jap. ist durch Jab. zu ersetzen